



联合国

安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.2032
15 September 1977

CHINESE

第二〇三二次会议临时逐字记录

一九七七年九月十五日星期四下午三时

在纽约总部举行

主席: 冯韦希马尔先生

(德意志联邦共和国)

理事国: 贝宁

洪加武夫人

加拿大

加拉格尔先生

中国

陈楚先生

法国

于松先生

印度

贾帕尔先生

阿拉伯利比亚民众国

本哈亚勒先生

毛里求斯

胡森先生

巴基斯坦

阿洪德先生

巴拿马

伊留埃卡先生

罗马尼亚

达特库先生

苏维埃社会主义共和国联盟

哈尔拉莫夫先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

拜亚特先生

美利坚合众国

伦纳德先生

委内瑞拉

洛佩斯女士

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内用一式四份送交会议事务部正式记录编辑科科长(A-3550室)。

本记录是在一九七七年九月十六日分发的，提出更正的时限是一九七七年九月二十一日。

请各代表团严格遵守上述时间限制。

(美利坚合众国)

下午三时五十分会议开始

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

一九七七年八月二十六日塞浦路斯常驻联合国代表

给安全理事会主席的信(S/12387)

主席：按照第二〇二六次会议上所作的决定，我现在邀请塞浦路斯、希腊和土耳其的代表，按照《宪章》第三十一条和安理会暂行议事规则第三十七条的规定，参加安理会的讨论，但无表决权。

应主席的邀请，塞浦路斯代表赫里斯托菲季斯先生、希腊代表帕普利亚斯先生和土耳其代表蒂尔克门先生在安理会议席就座。

主席：安理会现在继续审议议程上的项目。在请第一位发言人发言之前，我想提请各位注意决议草案的案文。它是经过了积极的协商之后才订出来的。编号为S/12394。

伦纳德先生（美利坚合众国）：首先我要祝贺你担任主席的职位，并且要对你的前任在八月份指导安理会工作时的优异表现，表示称道。我相信他的成绩奠定了一个稳固的基础，使现在进行的辩论在你的干练和杰出的领导下可以产生具体的结果。

我国代表团从这次辩论一开始，就一贯地致力于寻求一种可以反映安理会理事国间协商一致意见的结论。我们很高兴，在最后，这个结果似乎达成了。对于那些代表团为了力求弥补双方之间的鸿沟，以寻得一个大家都接受的解决办法，

(美利坚合众国)

而作出的不懈的耐心的努力，我们深受感动。在这一方面，我特别要向我们的同事贾帕尔大使致敬，他的深思熟虑的积极态度对我们大家都有很大的帮助。

我们很仔细地听取了双方关于塞浦路斯当前局势的发言。秘书长简要地向我们叙述了引起这次向安理会提出指控的事实。我们也听取了切里克先生代表土族塞人所作的澄清性的发言。切里克先生保证说现在在法马古斯塔新区并没有进行殖民，是一件特别值得欢迎的事，因为安理会中一些理事国对于该地区的局势已在表示关切。

安理会所作的决定已经超越了眼前这个问题的事实，我认为正确地反映出安理会中多数理事国更为广泛的关切。我们在这里听到的所有发言，都在不同的角度表示了对继续存在于岛上的潜在紧张局势的关切。安理会各理事国一般似乎同意，减轻这种紧张局势的最佳途径是通过两族间的直接谈判。因此安理会欢迎双方在这里的发言中所表示的愿意恢复进行这种谈判的态度。

美国相信，安理会使双方的注意力集中于它们在将来数月中会面对的重要问题是具建设性的行动。虽然我们曾经使用了相当多的时间和精力，一起讨论我们这个决定到底用什么措词，可是我们的意思一直很清楚。在各理事国的发言中和在安理会即将通过的决议草案中，我们都敦促双方，在它们的言语行动中，尽量表现节制，以便造成一种气氛，使得它们之间更重大的问题能够得到慎重的处理。现在，我们——所有有代表在这里的政府——有责任向双方表示希望，真的，我们期望它们能够直接而迅速地走向谈判解决的道路。

我国政府将尽其全力，鼓励尽早恢复两族谈判。如同过去一样，美国随时准备帮助双方，如果它们愿意，一起致力于寻求公正持久的解决办法。事实上这个问题早就应该通过谈判来解决。我们相信，塞浦路斯两族代表能够在早先谈判建立的基础上作出圆满的努力，使这些谈判得到成功的结果。

我国政府希望，这次辩论会标志着两族再次进行的共同努力，通过直接谈判，对于困扰塞浦路斯已久的这个困难问题，找出解决办法。假如真是这样，那么在这次辩论中花费的时间就很值得了。

(德意志联邦共和国)

主席：我谢谢美国代表对我说的客气话。

发言人名单上已没有别的发言人了。因此，我想以德意志联邦共和国代表的身份说几句话。

首先我要代表我国代表团对于马卡里奥斯大主教上月不幸逝世向塞浦路斯代表团表示真诚的哀悼。

德意志联邦共和国不但在欧洲共同体中，而且也曾以双边方式，不断地设法对解决塞浦路斯问题作出贡献，帮助双方到一起来进行谈判，并且全力支持秘书长的斡旋任务。

在这方面，我国政府本着一个坚强的信念，那就是，只有通过有关方面直接进行谈判的方式，塞浦路斯的冲突才能解决。我国政府依然认为，如果希族塞人和土族塞人之间的会谈要想成功，双方必须在领土问题和宪法结构问题上作出让步。

因此，我国政府对于两族间谈判一直缺乏进展深表关切。同样地，我国政府对于任何可能破坏恢复谈判进程的事件都特别忧虑。

因此，我国代表团满意地注意到，法马古斯塔新城的发展，经塞浦路斯政府向安理会指出以后，已有人在安理会中发言指出，这一发展是有限度的，并不构成殖民或移民的开始。我国政府因此认为，对于避免进一步的紧张局势和对于两族间恢复会谈不至再有拖延所具的诚挚希望，总算有了着落。

更广泛地说，我国政府相信，任何单方面的行动不论其范围如何有限，都应加以避免，以免引起可以理解的忧虑。因此，我国政府敦促双方，避免采取任何可能引起这种疑虑的行动。我国政府进一步敦促双方，尽快恢复两族间会谈，以具体的建议来解决它们之间的歧见。

根据这样的了解，我国政府将支持这份决议草案。在这次辩论中，我国政府一直坚信，这次安全理事会议的结果中任何部分都不应成为两族间会谈的障碍，正好相反，它应当有助于进行这种谈判。我国政府相信，经过了广泛的、仔细的、

(德意志联邦共和国)

耐心而费时的协商，这份案文终将会有助于满足这种需要。我要借此机会对贾帕尔大使和那些帮助达到这个结果的人们，表示特别的感谢。

最后，让我重复我在本年六月十六日延长联塞部队任务期限时所说的话。 我国代表团再次敦促双方慎重地考虑并认识到它们的共同利益，不要放过稍纵即逝的机会，采取更协调、更现实的态度，通过直接谈判来克服它们之间的分歧。

我现在恢复安全理事会主席的身分。现在我宣布休会数分钟，并请安理会各理事国到主席办公室作简短的协商。

(巴基斯坦)
(塞浦路斯)

下午四时零五分停会，下午四时四十五分续会

主席：安理会现在要就当前的决议草案作出一项决定。据我的了解，安理会希望不经表决通过第 S/12394 号文件中所载的决议草案。

如果没有人反对，我就要宣布决议草案已经通过了。没有人反对，决议草案作为安全理事会第 414(1977)号决议获得通过。

阿洪德先生（巴基斯坦）：我要就安理会刚才未经表决通过的决议作简短的发言。

大约两星期前我国代表团在安理会发言时说明了我们的立场。我们在那次发言中暗示，巴基斯坦认为从安理会正在审议的控诉的内容看来，没有理由在安理会进行长时间的辩论，或是反复进行控诉和反控诉。有关各方可以借其他办法——包括秘书长特别代表在岛上提出的方法——来解决这些困难。

既然土耳其常驻代表和塞浦路斯土耳其区的代表已经声明并没有象所指的在法马古斯塔新城进行殖民化，那么我们认为安理会只需要在协商一致的声明中表示注意到这项保证，并提醒有关各方，它们对于以两族会谈方式为塞浦路斯问题寻求一个和平解决办法都有承诺并都感兴趣。我们满意地注意到，通过的决议草案的要旨正是如此。

但是我要说，如果决议草案付诸表决，我国代表团是不可能表示支持的。不过我们不愿妨碍安理会大多数理事国希望不经表决通过这项草案的意愿。

主席：请塞浦路斯外交部长发言。

赫里斯托菲季斯先生（塞浦路斯）：我愿就刚才通过的决议说几句话。

虽然我们深感到塞浦路斯局势由于法马古斯塔新区最近的情况发展而恶化，应当作出一项措辞更加明确的决议，但是我们能了解安理会选择这种措辞方式的原因，我们意识到它要以一致或接近一致的方式通过它的决议。但我们承认安理会这项

(塞浦路斯)

决议总的来说对塞浦路斯局势迫切的基本要求作出了积极的响应，并且在实质上满足了情况的需要，达成了我们诉诸安理会所要达成的目的。

安理会在决议中针对塞浦路斯政府提出的控诉表示，安理会理事国对土耳其违反安理会各项决议，特别是第367(1975)号决议，在法马古斯塔采取片面行动感到关切。安理会充分认识到片面行动对和平解决塞浦路斯问题的前景所产生的严重影响，敦促有关各方不要在法马古斯塔或塞浦路斯的任何其他地点采取这类行动。这项要求当然很明显地是针对土耳其提出的，因为它不断地制造既成事实，破坏了为求取协议的解决办法所作的一切努力。

安理会又重申它以前的第365(1974)号决议，其中赞同大会第3212(XXIX)号决议和安理会的第367(1975)号决议，并再次要求紧急而有效地执行这些决议。安理会借此再次重申它的决议是公正解决塞浦路斯问题的适当基础和正确原则。

众所周知，这些决议在其关于塞浦路斯问题的外来因素的基本规定中要求停止对塞浦路斯事务的一切外国干涉，要求不再迟延地撤出所有外国部队，并且采取紧急措施，使难民安全地返回他们的家乡。

这些要求是针对土耳其提出的，因为只有土耳其同这些要求有关。但是土耳其继续违反这些要求。由于土耳其这种态度，大会已在其第31/12号决议中要求安理会考虑采取适当步骤，以执行安理会一致通过的第365(1974)号决议。如果安卡拉继续漠视这些决议，继续对它们采取同样的轻蔑的态度，那么安理会就无可选择必须按照《宪章》的规定采取适当行动，以保证这些决议虽经过很长的迟延终于得到遵守。

决议执行部分第4段和第5段提到希族塞人和土族塞人双方代表的谈判，这类谈判关系到塞浦路斯问题的内部方面，谈判已经进行了两年半而没有任何积极成果。这种情况显然是土耳其一方所持的消极态度所造成的。因此我们很高兴地注意到，决议提出恢复谈判的要求，并强调必须在全面而具体的提议的基础上有意义和建设性地恢复谈判。因此提议不但要具体而且要全面，为了做到全面起见，必须提到

(塞浦路斯)

谈判所包括的所有题目。

在这一点上，我们希望这项决议能够防止土耳其再利用会谈达到掩饰既成事实的唯一目的，并防止它再将会谈作为缓和第三者的压力和国际舆论压力的手段。

我国政府充分支持这项新决议，正象我国政府确实支持安理会以前有关塞浦路斯的各项决议一样。我们也将将在各方面同联合国秘书长合作执行这项决议。

但是要想达到决议中所期望的成果，我们的支持和合作是不够的，因为众所周知，如果应负主要责任的一方土耳其不作出积极的反应，那么这项新决议也会象安理会到目前为止有关塞浦路斯的所有其他决议一样没有效力。如果这种无法接受的状况持续存在，我们可以指望安理会终将决定履行《宪章》上所规定的责任，采取执行决议的有效措施。在这方面，我们认为，决议执行部分第6段要求秘书长将可能妨碍决议执行的情况发展随时通知安理会，这项要求使我们感到满意。

我代表我国政府向安理会理事国表示感谢，感谢它们关心塞浦路斯局势，并且有意促进塞浦路斯问题的公正解决。我们特别感谢安理会的一些理事国，它们在安理会发言，提出决议草案，并且积极地参与三个星期以来的紧急协商，它们以这些方式认识到我们诉诸安理会是合理的，并且支持塞浦路斯的正义事业。

我们特别要向法国常驻代表雅克·勒普雷特大使致敬，在他担任主席期间开始讨论“塞浦路斯局势”的项目，一直继续到八月三十一日。我们也特别要向你，安理会现任主席，德意志联邦共和国的冯韦希马尔大使致敬，因为你在九月一日担负起安理会主席的艰巨任务。两位主席的杰出能力和外交手腕，他们在主持讨论和协商时所作的不懈努力和表现的政治家风度都体现了安理会主席这一崇高职位最优良的传统，并且大力促进了决议的通过。我们确实感激他们两位。

我们也要利用这个机会重申我们对秘书长瓦尔德海姆深为感激，他不断作出努力以求按照联合国决议促进塞浦路斯问题的公正解决。

在结束发言以前，我要感谢对我国故总统马卡里奥斯大主教表示敬意的安理会

(塞浦路斯)

(希腊)

理事国。我代表我国政府和塞浦路斯人民衷心地感谢它们。

主席： 我谢谢塞浦路斯外交部长对我说的友好的话。

请希腊代表发言。

帕普利亚斯先生（希腊）： 主席先生，自从我们的初步讨论以来这是我在安理会第一次发言的机会，我以我国代表团的名义，对你就任安理会九月份主席表示最热烈衷心的祝贺。联合国全体同仁所赏识的你的高度的外交技巧、你的声望和你对联合国事务丰富的经验都因为你成功地结束了这次辩论而更显得突出。我们特别高兴的是你代表的国家德意志联邦共和国同希腊有着深厚友谊和最密切的合作关系。

我也要再次对你杰出的前任，法国常驻代表雅克·勒普雷特大使表示我们忠诚的感谢，勒普雷特大使干练地开始了本议程项目的审议。

我无意延长这次辩论，我只想说这次辩论的结果充分证明塞浦路斯政府所采取的将这个问题提交安全理事会的行动是正确的，我们很感谢安理会作出积极的反应通过了当前的决议。

关于决议本身，我只想提到塞浦路斯共和国外交部长赫里斯托菲季斯先生已对这个决议作出评语。但是我仍愿强调我们支持这项新决议，我们刚才听到，塞浦路斯政府也是充分支持这项决议的。

我们也象大家一样希望如安理会所期望，尊重和执行这项决议能为塞浦路斯问题获得公正、和平与持久的解决铺路，确保塞浦路斯共和国的主权、独立与领土完整。

主席： 谢谢希腊代表对我说的友好的话。

我获悉由安全理事会按照暂行议事规则第三十九条的规定邀请参加这次辩论的切里克先生希望向安理会发言。我请切里克先生在安理会议席就座发言。

(切里克先生)

切里克先生：主席先生，我要感谢你和安全理事会各理事国，让我有机会就安理会刚才通过的决议表示土族塞人一方的意见。

较早时在辩论中，我已指出，我们认为希族塞人这一次告状是没有理由的。事实上，在安理会审议过程中的发言，包括秘书长说事实上塞浦路斯并没有危机这句话，已经表明了这一点。的确，安理会在希族塞人提出原来申诉后差不多三个星期才对这件事作出任何决定，就显示出局势并不紧急。

很明显，这一次申诉是基于内部政治的考虑。没有偏见的政治观察家证实了这一点。一篇由威廉·法雷尔在昨天的《纽约时报》写的文章说：

“〔希族塞人之间的〕普遍看法是，从现在到二月希族塞人举行选举这段时间内，由于希族塞人领袖要找一个接替马卡里奥斯大主教的人，内部政治活动将占显要地位。……外交界人士也同意这一观点”。

可见整件事情就是从内部政治考虑出发的。

使塞浦路斯问题国际化企图耗尽了有关各方的时间和精力，而且注定是要失败的。尽管如此，由于希族塞人一方坚持，安理会决定又通过一项关于塞浦路斯的决议。

在安全理事会审议过程中和在安理会会议厅外举行的协商中，我们试图解释为什么我们反对安理会通过一项决议，指出了这样一项决议对岛上未来的发展可能造成的障碍和不良影响。结果我们面前又有了一项关于塞浦路斯的新决议。看来，这项决议内是有一些有害的成分的，这些成分不可能有助于创造有利于通过谈判达成解决办法的气氛。

解决塞浦路斯问题已经有一个现成的构架。今年较早时候，登克塔什总统和已故的马卡里奥大主教之间举行的首脑会议，特别是他们之间的第二次会议所达成的四点协议，赞同并进一步仔细设计了这个构架，计划建立一个独立、不结盟、两族组成和分成两区的联邦共和国。

(土耳其)

因此，我们认为，对于任何可能不利于其中一方，或者可能为一方看作是不利于最后解决办法，因而会不利地影响到通过谈判达成解决办法的细微末节，安全理事会应该避免过问。

希族塞人力图把塞浦路斯问题国际化，利用决议而不通过谈判来解决问题的做法，结果只会失败。

我们已经面对着许多复杂的问题难以达成一个解决办法。大堆决议只足妨碍在通过谈判达成解决办法方面取得进展，使已经复杂的问题更加复杂。这个把问题国际化的趋向，不但浪费时间，浪费精力，而且不幸的是，使我们几乎没有什么机会来进行建设性的谈判。

我们的目的应该是创造有利于进行两族谈判的气氛，在双方之间建立合作的桥梁，而不是象在这里所发生的一样，使双方之间的距离越来越大，为恢复谈判造成更多的障碍。

我们恐怕象这样的决议只会给希族塞人一方有更多的借口来向安全理事会提出不当的申诉。假如希族塞人将来就塞浦路斯北部其他地区也毫无正当理由地向安全理事会提出同样的申诉，谈判过程会受到什么的影响，我只能由安全理事会自己来断定了。

这项决议对两族谈判的前途会发生什么影响，以及假如谈判开始，究竟是否需要一个全新的构架，这些我目前都无法说明。这是要由塞浦路斯土族联合邦政府来估计和决定的事。但不幸的是，希族塞人领袖只关心私人的短期政治得失，而不关心真正努力解决塞浦路斯问题。

我希望希族塞人知道，这项决议与我们的目标背道而驰，我们完全不能接受。

主席：现在请土耳其代表发言。

蒂尔克门先生（土耳其）：由于这是阁下在两周前担任安全理事会主席以来我第一次在这个辩论中发言，所以我要代表我国代表团和个人向你致以最热烈的祝

(土耳其)

贺。我要向你的杰出外交才干和在主持协商时所表现的效率和技巧，表示敬意，同时，我也要特别指出，我们很高兴见到一个历来与土耳其有着友好和亲切关系的国家的代表担任安全理事会主席。

我将尽量的简单。我要声明，我国政府不能接受安理会刚才通过的决议。我国的立场主要基于下列理由。

第一，决议提到塞浦路斯“常驻代表”的来信。这样的提法预先假定有一个政府代表整个塞浦路斯。我们认为情形并非如此。

第二，决议是基于一个假定，即塞浦路斯的局势由于若干最近的发展而需要由安理会作出一项决定。我们不同意这个评价。塞浦路斯并没有危机。唯一与该岛有关的危机，是人为的，是过去三个星期在这个会议厅和在邻近的房间和走廊上搞出来的。

第三，在最后解决问题以前，决议内有若干点足以构成对塞浦路斯土族联合邦内部事务的干涉。

第四，决议的规定和含意的本身便破坏了在秘书长斡旋下进行两族谈判的基础。其中有的措词根本与任何谈判进程背道而驰。

我们特别感到遗憾，安理会竟通过一项足以对两族谈判发生不利影响的决议。土耳其政府一向认为，这些谈判是唯一的途径。最后能够达成一个大家同意的解决塞浦路斯问题的办法。不管希族塞人怎样说，这是两族之间的冲突，就要由两族自己解决。但决议造成的情况很可能需要一个大家同意的新构架，这将不会是容易的事。

我要附带说明，我们土耳其代表团对于希族塞人代表团对土族塞人的傲慢横蛮态度感到苦恼。赫里斯托菲季斯先生恣意谩骂和诬蔑土族塞人。他经常把该族说成是安卡拉的傀儡，说什么土耳其政府操纵土族塞人在两族谈判中的立场。希族塞人代表完全知道塞浦路斯土族联合邦并不依靠任何人来作出决定和采取行动。

(土耳其)

那么，他们为什么要一再重复这些假话呢？这是不是在玩弄手段，把土耳其牵进两族关系中的每一个发展？还是他们根本不能降尊行贵，把土族塞人看作是他们的对话者和伙伴？

无论如何，这个立场违反了安全理事会的决议，因为安理会的决议要求两族在秘书长主持下进行谈判。同时，这也是不符合岛上的政治现实的。在短期内，这会对两族谈判的气氛发生不利的影响，从长远来看，这只会破坏两族之间如果真要重新开始一个新的伙伴关系所应具备的信心。这不可避免地令人想起土族塞人在希腊人无情专政下所经受的整整十一年的悲惨生活，这种生活到一九七四年才告一段落。除非希族塞人放弃复辟的念头，不再留恋过去称王称霸的年代，否则达成解决办法的机会确实是微乎其微的。

主席： 谢谢土耳其代表对我讲的客气话。

(巴拿马)

伊留埃卡先生(巴拿马)：巴拿马代表团对安全理事会刚才通过第414(1977)号决议，表示十分愉快。主席先生，你著名的外交技巧，工作的热诚和无限的了解能力，帮助大家努力，终于采取了这个行动。平静的气氛和前任主席法国的勒普雷特大使担任主席期间所发起的协商，都促成了这个行动。我们也必须认识到我们的同事和朋友、印度的贾帕尔大使不懈的努力，主要是由于他采取公正和和解两者兼顾的态度，使安理会达成我认为很融洽的结果。

总结起来，我要说明我国代表团认为，应该把第414(1977)号决议视为一个积极的贡献，有助于创造适当和必要的气氛，使双方的谈判可以恢复并获得成功的结果。因此，我敢挺身说话，尽管双方所说的话，但我认为，这些话并不会丝毫减损决议的本质和效力，我们还是应该坚持安全理事会的愿望，恢复谈判——我说这是安理会全体理事国没有例外的一致愿望，我相信这句话并不夸大。这就是为什么我们必须强调决议执行部分第5段里，

“要求两族代表，在秘书长的主持之下，尽速在全面而具体的建议的基础上有意义地和有建设性地恢复谈判。”

安理会各理事国和当事各方都认识到秘书长所负的斡旋使命。秘书长始终如一地设法调解这样一个冲突中所发生的所有法律、道德和政治因素。

在结束这次辩论时，我们应当用决议再度向当事各方不仅表示我们的意见，并且应当回顾当事各方所表示的诚意，并在讨论结束时把它们记录下来。

在八月三十一日星期三讨论这个议程项目的第一次会议中，希腊的帕普利亚斯曾说过下面的话：

“大家都知道，就塞浦路斯问题进行的两族谈判，除其它事项外，会导致解决同领土有关的基本问题，而这是同难民重返家园相关的。”(S/PV. 2026,
英文本第31页)

接着，土族塞人的代表，杰出的政府官员切里克先生在安理会发言，他说了下面的话——这是土族塞人的想法：

(巴拿马)

“我们在此时此刻的主要目标，应该是鼓励和促成两族的谈判，以取得一个公正而可为双方接受的解决办法，不应该在国际论坛上进行无益的政治斗争。

“土族塞人一方始终是，而且仍然是赞成两族谈判的。虽然最近在南部的一些发展使得谈判暂时中断，我们希望能在不久的将来双方都同意的日期恢复谈判，我们热烈希望那时举行的谈判会更富建设性，更有成效。”（同上，英文本第36页）

没有人敢否认这些话是完全符合安全理事会的决议的。

在同次会议上，我们的朋友土耳其的蒂尔克门大使所说的话，我认为是表达了内心的或心理态度的话。他说土族愿避免恢复两族谈判的新的阻碍，他又说那就是为什么他们“表现得极其克制和缓和”。

后来在他的发言中，他又说：

“事实上，切里克先生也重申过，土族坚决支持秘书长所担负的斡旋任务，并愿意在两族都同意的日期，恢复两族谈判。”（同上，英文本第42页）

在那次发言中，蒂尔克门大使对土族塞人热望恢复谈判的态度表示十分高兴。后来他又说了一段话。我认为这段话是有很大价值的，这种价值决不会因为他几分钟前讲的话而有所减损。他说：

“土耳其政府会继续全力支持秘书长在目前范围内所担负的任务。我们真诚地希望秘书长在尼科西亚的特别代表能够铺平道路，使下一回合的谈判产生实际进展。”（同上，英文本第42页）

我们认识到代表冲突双方的政治家们所面临的所有内部政治问题，但是，如果他们都提到谈判，为什么不以坦白和真诚的态度，在秘书长的主持下和本安理会的赞同下，开始进行谈判呢？塞浦路斯外交部长赫里斯托菲季斯先生说，这些谈判是要在已故的马卡里奥斯大主教和土族塞人领袖登克塔什先生为双方制订的指导方针的范围内进行。赫里斯托菲季斯先生在他的发言中说了下面的话：

“他们在二月十二日举行并有联合国秘书长参加的最后的一次会议上”——指

(巴拿马)
(塞浦路斯)

马卡里奥斯总统和登克塔什先生之间的最后一次会议——“同意了一些方针，这在当时被认为是两族谈判的一种突破。他们同意：共同目标是创造一个独立的不结盟的两族的联邦国家。在这个国家内，基本原则例如迁居自由，居住自由和所有塞人的财产权利应该加以保障。”(S/PV. 2026, 英文本第8-10页)

我强调“所有塞人”这几个字。然后，赫里斯托菲季斯先生又说：

“他们也同意：每个族管理下的领土，应该参照经济的能力或生产力和土地所有权来讨论，并同意：中央政府的权力和职责应以保障国家的统一为主旨。

“这些方针是打算给谈判的代表提供任务规定，据报这个规定对塞浦路斯的宪法和领土问题求得政治解决，这正是联合国关于塞浦路斯问题各决议的规定之一；至于决议中其他完全与土耳其有关的规定，应由土耳其去执行，这包括要求撤退外国军队，停止外国干涉，以及难民平安回返家园。”(同上)

最后，适逢第414(1977)号决议刚刚通过，我要对安理会说，鉴于有关各方所表示的立场，特别是由共和国已故总统马卡里奥斯先生和土族塞人领袖登克塔什先生所同意的指导方针，目前有这个基础可供成功地完成建设性谈判。我相信两族分别继承了两大文明的文化价值，而这两项文明都对人类有莫大的贡献。我们希望两族的政治家们能秉承他们过去的光荣传统。

主席：我谢谢巴拿马代表对我所说的客气话。

塞浦路斯外交部长想行使答辩权，我请他发言。

赫里斯托菲季斯先生(塞浦路斯)：刚才巴基斯坦代表提到“塞浦路斯的土耳其部分的发言人”。我希望那句话不是故意说的。我无须在这里重复说明塞浦路斯共和国只有一个，它的领土完整受到宪章以及安全理事会和大会各项决议的保障，其中有些决议甚至巴基斯坦和土耳其都投票赞成。实际上，由于一九七四年土耳其侵略和入侵，塞浦路斯一部分国土就处于土耳其武装部队的军事占领之下，

(塞浦路斯)

但是，即使巴基斯坦代表谅必也会同意，这种非法的占领不能使塞浦路斯被占领的部分成为塞浦路斯的土耳其部分。因此，我应相信巴基斯坦代表所说的这句话是说错的，而不是故意这样写的。

也许我可以就土耳其代表的发言再说几句话。他说我在言语上诋毁土族塞人。我要向安理会保证我们对土族塞人毫不仇视。我们常常说，只要消除土耳其的干涉，我们就能够而且应该生活在一起，因为我确信土族同胞在土耳其士兵脚下所感受的压力与我们所感受的压力是一样重。

土耳其代表提到过一句话，大意是说各项决定是土族塞人的领袖在尼科西亚所作的决定，不是安卡拉所作的决定。我想，最近法马古斯塔事件清楚地显示，在塞浦路斯境内的土耳其占领区，各项决定是由安卡拉作出来的。秘书长已经证实，当时的土耳其总理埃杰维特先生于七月二十日发表过关于法马古斯塔的声明之后，埃杰维特先生才开始采取步骤从事新法马古斯塔区的殖民化。也许我可以引述秘书长的话：

“一九七七年七月二十日，当时土耳其的总理埃杰维特先生说，土耳其政府已采取步骤开放瓦罗沙供平民移居。他驳斥有人认为瓦罗沙被保留下来，以便在两族谈判中取得领土方面的让步。埃杰维特先生的话得到登克塔什先生的支持。”

(S/PV. 2028, 英文本第 11 页)

所以，我想事实是一目了然的，由此来看，“谁在塞浦路斯占领区内作重要决定？”这个问题可以得一个清楚而明确的答案。

对于土耳其代表其他的话，我想本决议的一致通过和它的各项规定便是一个充分的答复。

主席：名单上没有发言人了。安全理事会现阶段对这个议程项目的审议工作，就此结束。

下午五时三十分散会
